

light up 和 brighten up 一樣嗎？

- 關於臺詞的備註:

這不是廣播節目的逐字稿件，本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目，我是佳瑩，本節目解答廣大的英語愛好者們發來的和英語語言以及英國文化有關的問題，本期節目的問題來自一位網友，問題由我來代讀。

Question

“Light up” 和 “brighten up” 都有“點亮”的意思，請問它們有什麼區別呢？

Jiaying

謝謝這位網友發來的問題。

先來看動詞片語 “light up”，它的過去式是 “lit up”，“Light up” 有三個不同的核心含義，第一，動詞片語 “light up” 表示“點燃”，常用來談論“點煙，點火”，是個非正式用法，在表達這個含義時，不一定要說明所“點燃”的事物本身，這是因為我們通常可以根據上下文推斷出被“點燃”的是什麼，聽兩個使用了“light up”的例句。

Examples

He was lighting up right in front of the 'no smoking' sign!

（他在“禁止吸煙”的標識牌前點了煙！）

She held the match for him while he lit up.

（他點煙時，她為他舉著火柴。）

Jiaying

動詞片語 “light up” 的第二個意思是 “變亮，照亮”，通常用來談論事物 “從暗突然到明” 的過程，比如，打開電腦或移動設備時，顯示器會 “亮起來”，聽三個用 “light up” 表示這個含義的例句。

Examples

The keyboard lights up when it's being used.

（鍵盤在使用時是亮的。）

The lead singer asked the crowd to wave their phones in the air and suddenly the whole arena lit up.

（主唱讓觀眾在空中揮舞他們的手機，突然間整個場館都被點亮了。）

The fireworks were beautiful – they lit up the night sky.

（煙花很美，照亮了夜空。）

Jiaying

“Light up” 的第三個主要含義是用 “點亮” 的字面含義比喻某人 “面露喜色，露出饒有興趣或喜出望外的神情”，這些情緒通常從眼神或神情中露出來，注意，這種轉變通常很突然，請聽三個例句。

Examples

My father's eyes always light up when my mum walks in the room.

（每當我媽走進房間時，我爸的眼中總是露出喜色。）

Whenever she talks about her childhood home, my grandmother's eyes light up.

（每當談到她兒時的家時，我姥姥總會滿面喜色。）

Wang Zheng's face lit up when he got his present. He was so happy!

（王錚收到禮物時喜形於色，他高興極了！）

Jiaying

接著，來看看 “brighten”，大多數情況下，“brighten” 和 “brighten up” 是可以互換使用的，但有時，我們更常單獨使用動詞 “brighten”，來通過例句學習 “brighten” 和 “brighten up” 的三個不同的含義。

動詞 “brighten” 或動詞片語 “brighten up” 的第一個意思是 “變亮，使...變得更亮”，你常能在人們聊天氣時聽到這個用法，聽兩個例句。

Examples

The late afternoon sun brightens this room so nicely.

（傍晚的陽光把這個房間照得很亮堂。）

It was grey and rainy this morning, but it's brightened up now.

（今天早上陰雨綿綿，但現在放晴了。）

Jiaying

來說說動詞 “brighten” 和動詞片語 “brighten up” 的第二個含義，它們都能用來談論 “使某個地方、衣櫥或服飾變得更鮮豔、更有吸引力”，聽兩個例句。

Examples

We planted flowers to brighten the area outside the door.

（我們種下了鮮花，讓門外那片土地亮麗生色。）

Jim's decided it's time to brighten up his wardrobe with lots of colours and prints!

（吉姆決定是時候用色彩斑斕、配有印花的服飾給他的衣櫃添一抹亮色了。）

Jiaying

最後，看第三個含義：“brighten” 還可以表示 “變得更開心、更感興趣或更興奮”，可以描述一個人整體的情緒或這個人的神色，在這種情況下，我們往往只用動詞 “brighten”，後面不加 “up”，聽兩個例句。

Examples

She's still sad, but her friends' visit seemed to brighten her a little.

（雖然她仍很難過，但朋友的來訪似乎使她高興了一點。）

He stopped crying, and his eyes brightened when I showed him the teddy bear.

（當我給他看泰迪熊時，他不哭了，眼神裡也露出了喜色。）

Jiaying

你可能注意到了，剛剛講到的動詞 “brighten” 和 “light up” 的第三個核心含義相近，都可以表示 “從不開心變開心” 的過程，但兩者的細微差別是：“brighten” 所描述的情感轉變不徹底，如果一個人 “brightens up”，那麼此人 “變得比之前高興了”，但並不完全開心；而 “light up” 所描述的幸福感則更突然、更清晰可見，再來聽前面的兩個例句，對比一下 “light up” 和 “brighten” 這個用法的區別。

Examples

Wang Zheng's face lit up when he got his present. He was so happy!

(王錚收到禮物時面露喜色，他特別高興！)

He stopped crying, and his eyes brightened when I showed him the teddy bear.

(當我給他看泰迪熊時，他不哭了，眼中也露出了喜色。)

Jiaying

謝謝這位網友的提問，歸納一下，“light up”是動詞片語，可以表示“點著，點燃”、“突然發亮，照亮”或比喻“某人面露喜色，變得更感興趣或喜出望外”，“Brighten”和“brighten up”的三個主要含義包括：“變亮，放晴”，可以描述天氣；“變得更鮮豔或有吸引力”，常用來談論地點和服飾；它還可以描述“變得開心、更感興趣或更興奮”，相比之下，“light up”所描述的轉變更突然，而“brighten”所描述的變化則更逐漸、更緩慢。

如果你在英語學習中遇到了難題，歡迎透過微博向我們提問，我們的微博帳號是“BBC 英語教學”，你也可以發郵件給我們，郵箱位址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 謝謝收聽“你問我答”節目，我是佳瑩，我們下次再會！